

Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Kabelverschraubung

Cable glands

Entrées de câbles

ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/***)



WISKA Hoppmann GmbH

Kisdorfer Weg 28 • D-24568 Kaltenkirchen

Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249

E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

Betriebsanleitung

Anwendung

Die Kabelverschraubung dient zur Einführung festverlegter Kabel und Leitungen in elektrische Betriebsmittel der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit "e".

Die Kabelverschraubung vom Typ ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) ist die Nachfolgevariante der Kabelverschraubung vom Typ ESKE(S)(-L)-* ** (LT) mit der Zulassung PTB 05 ATEX 1068X. Aus diesem Grund können die ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) auch als Ersatz für die ESKE(S)(-L)-* ** (LT) verwendet werden. Dabei ist auf die besonderen Bedingungen beim Einsatz zu achten.

Zweck dieser Anleitung

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab. Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Änderungen vorbehalten.



Sicherheitshinweise Safety instructions Consignes de sécurité

Verwenden Sie die Kabelverschraubung nur für den zugelassenen Einsatzzweck. Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus. Umbauten und Veränderungen an der Kabelverschraubung, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.

Die Kabelverschraubung darf nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:

- nationale Sicherheitsvorschriften
- nationale Unfallverhütungsvorschriften
- nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14)
- allgemein anerkannte Regeln der Technik
- Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung
- Kennwerte auf den Kabelverschraubungen

Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.

Die Kabelverschraubung ist nur für "feste Installation" geeignet, da eine Zugbelastung auf die Verschraubung nicht zulässig ist.

Die Ausführung der Kabelverschraubung „mit blauer Hutmutter“ ist für Leitungen eigensicherer Stromkreise vorgesehen.



Eine Kopie der Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu. If required, we will provide a copy of the Type-Test Certificate with the relevant annex.

Une copie du certificat de conformité aux normes ainsi que les annexes correspondantes sont disponibles sur simple demande.

Operating instructions

Application

The cable gland is used to bring cables and leads into electrical equipment with explosion protection type 'e' – Increased Safety.

The cable gland of type ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) is the successor model of the cable gland of type ESKE(S)(-L)-* ** (LT) with the approval PTB 05 ATEX 1068X. For this reason, the ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) can also be used as a replacement for the ESKE(S)(-L)-* ** (LT). When doing so, attention must be paid to the particular conditions during use.

Purpose of these instructions

Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations. Assembly and maintenance staff working on installations therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable standards and regulations. These instructions give a brief summary of the most important safety measures. It supplements the corresponding regulations which the staff responsible must study.

Subject to alteration.

Use the cable gland only for its intended purpose. Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision. No changes to the device impairing its explosion protection are permitted. Use the cable glands only if they are clean and undamaged.

Observe the following during installation and operation:

- national safety regulations
- national accident prevention regulations
- national installation regulations (e.g. IEC 60079-14)
- generally recognized technical regulations
- safety guidelines in these operating instructions
- characteristic values given on the cable glands

Any damage can invalidate the Ex-protection.

This cable gland is only suitable for "fixed" installation because no tensile load may be applied to the screw joint. Cable glands fitted with a „blue cover nut“ are for use with the cables of intrinsically safe circuits.

Mode d'emploi

Utilisation

Les entrées de câbles sont destinées au passage des câbles fixes dans les équipements électriques en Sécurité Augmentée «e».

L'entrée de câble de type ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) est la variante qui succède à l'entrée de câble de type ESKE(S)(-L)-* ** (LT), portant l'agrément PTB 05 ATEX 1068X. Pour cette raison, les entrées ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) peuvent également être mises en œuvre pour remplacer les entrées ESKE(S)(-L)-* ** (LT). Ce faisant, veiller à respecter les conditions spécifiques d'utilisation.

Objet du présent mode d'emploi

Lors du travail dans des zones à risque d'explosion, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes. Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces équipements possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur. Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il ne peut en aucun cas se substituer aux prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.

Les entrées de câbles ne doivent être utilisées que pour l'application pour laquelle elle ont été prévues. Une utilisation défectueuse ou anormale ainsi que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi excluent toute clause de garantie. Les modifications sur les entrées de câbles, susceptibles d'enlever la protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées. Ne pas monter les entrées de câbles si elles sont endommagées ou sales.

Lors du montage et du fonctionnement, veuillez observer les points suivants:

- les prescriptions nationales de sécurité
- les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- les instructions nationales de montage (par. Ex. CEI 60079-14)
- les règles de l'art dans le domaine technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les caractéristiques techniques indiquées sur les entrées de câbles

Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.

Les entrées de câbles sont destinées aux "installations fixes", puisque une charge de traction sur la presse-étoupe n'est pas permise.

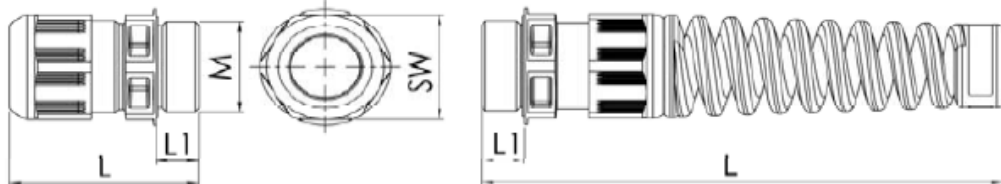
La version entrée de câbles „avec contre-écrou bleu“ est prévue pour les câbles en sécurité intrinsèque.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi																																																		
<p>1 Normenkonformität Die Kabelverschraubung entspricht folgenden Bestimmungen und Normen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Richtlinie 2014/34/EU - UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1 - IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018) - IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015) - IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014) - EN 62444:2013 <p>Die Kabelverschraubung Typ ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.</p>	<p>1 Conformity to standards The cable gland complies with the following regulations and standards:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Directive 2014/34/EU - UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1 - IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018) - IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015) - IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014) - EN 62444:2013 <p>Cable gland type ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) is suitable for use in hazardous areas of Zones 1, 21, 2 and 22.</p>	<p>1 Conformité aux normes Les entrées de câbles sont conformes aux prescriptions et normes suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Directive 2014/34/UE - UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1 - IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018) - IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015) - IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014) - EN 62444:2013 <p>L'utilisation des entrées de câbles type ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) est autorisée en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.</p>																																																		
<p>2 Technische Daten <u>Explosionsschutz:</u></p> <p>Prüfzertifikate:</p> <p>Material: Polyamid <u>Umgebungstemperatur:</u></p> <p>Variante der Kabelverschraubung / Variant of the cable gland / Variante des entrées de câbles</p>	<p>2 Technical Data <u>Explosion protection:</u></p> <p> /  <u>Test certificate:</u> IECEX PTB 13.0034X, PTB 13 ATEX 1015 X, UL22UKEX 2678X</p> <p>Material: polyamide <u>Ambient temperature:</u></p> <p>Umgebungstemperatur / Ambient temperature / Température ambiante</p>	<p>2 Caractéristiques techniques <u>Protection antidéflangrante:</u></p> <p><u>Certificat de conformité:</u></p> <p>Material: polyamide <u>Température ambiante:</u></p> <p>Material und Farbe der Dichtungen / Material and color of the seals / Matériau et couleur des sceaux</p>																																																		
<p>ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) **</p> <p>ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** LT</p> <p>ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** MFD **/****(-**/****)</p>	<p>-40°C....+75°C</p> <p>-60°C....+75°C</p> <p>-40°C....+75°C</p>	<p></p> <p></p> <p></p>																																																		
<p><u>Schutzart nach IEC 60529:</u></p> <p><u>Empfohlene Drehmomente und Klemmbereiche:</u></p> <p>Größe der KLE / Cable gland size / Filetage des entrées câbles</p>	<p><u>Degree of protection to IEC 60529:</u> IP66/68 (5bar, 30min)</p> <p><u>Recommended torques and clamping ranges:</u></p> <p>Anschlussgewinder / Connection thread / Filet de raccordement</p> <p>Hutmutter / Cap nut / Vis de serrage</p>	<p><u>Degré de protection d'après CEI 60529:</u></p> <p><u>Couples et serrages recommandés:</u></p> <p>Klemmbereich / Clamping range / Serrage</p>																																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>M [Nm]</th> <th>M [Nm]</th> <th colspan="2">[mm]</th> </tr> <tr> <th></th> <th></th> <th></th> <th>ESKE/1(S)(-L)-* **</th> <th>ESKE/1(S)(-L)-*-RDE **</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 12 (LT)</td> <td>2,0</td> <td>2,0</td> <td>3 - 6</td> <td>1 - 3</td> </tr> <tr> <td>ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 16 (LT)</td> <td>1,8</td> <td>1,3</td> <td>4,5 - 9</td> <td>2 - 6</td> </tr> <tr> <td>ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 20 (LT)</td> <td>2,3</td> <td>1,5</td> <td>7 - 13</td> <td>4 - 8</td> </tr> <tr> <td>ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 25 (LT)</td> <td>3,0</td> <td>2,0</td> <td>10 - 17</td> <td>7 - 12</td> </tr> <tr> <td>ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 32 (LT)</td> <td>4,5</td> <td>3,0</td> <td>13 - 21</td> <td>9 - 14</td> </tr> <tr> <td>ESKE/1(-L)-*(-RDE) 40 (LT)</td> <td>11,0</td> <td>10,0</td> <td>17 - 28</td> <td>12 - 20</td> </tr> <tr> <td>ESKE/1(-L)-*(-RDE) 50 (LT)</td> <td>13,0</td> <td>12,0</td> <td>23 - 35</td> <td>16 - 25</td> </tr> <tr> <td>ESKE/1(-L)-*(-RDE) 63 (LT)</td> <td>17,0</td> <td>16,0</td> <td>34 - 48</td> <td>28 - 38</td> </tr> </tbody> </table>		M [Nm]	M [Nm]	[mm]					ESKE/1(S)(-L)-* **	ESKE/1(S)(-L)-*-RDE **	ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 12 (LT)	2,0	2,0	3 - 6	1 - 3	ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 16 (LT)	1,8	1,3	4,5 - 9	2 - 6	ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 20 (LT)	2,3	1,5	7 - 13	4 - 8	ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 25 (LT)	3,0	2,0	10 - 17	7 - 12	ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 32 (LT)	4,5	3,0	13 - 21	9 - 14	ESKE/1(-L)-*(-RDE) 40 (LT)	11,0	10,0	17 - 28	12 - 20	ESKE/1(-L)-*(-RDE) 50 (LT)	13,0	12,0	23 - 35	16 - 25	ESKE/1(-L)-*(-RDE) 63 (LT)	17,0	16,0	34 - 48	28 - 38	<p>Der Klemmbereich der Kabelverschraubung mit Mehrfachdichtungen beträgt wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - min. Klemmbereich: Nenndurchmesser des Loches -10% aber höchstens -1mm - max. Klemmbereich: Nenndurchmesser des Loches <p>Als Staubschutz bis zur Kabelmontage dient eine eingelegte Scheibe, die bei der Installation zu entfernen ist.</p>	<p>Serrage de filetage des entrées câbles avec plusieurs joints est la suivante:</p> <ul style="list-style-type: none"> - min. plage de serrage: diamètre nominal du trou -10% mais pas plus de -1mm - max. plage de serrage: diamètre nominal du trou <p>Une rondelle protège l'entrée de câbles de la poussière jusqu'au montage du câble. Elle doit être enlevée lors de l'installation.</p>
	M [Nm]	M [Nm]	[mm]																																																	
			ESKE/1(S)(-L)-* **	ESKE/1(S)(-L)-*-RDE **																																																
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 12 (LT)	2,0	2,0	3 - 6	1 - 3																																																
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 16 (LT)	1,8	1,3	4,5 - 9	2 - 6																																																
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 20 (LT)	2,3	1,5	7 - 13	4 - 8																																																
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 25 (LT)	3,0	2,0	10 - 17	7 - 12																																																
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 32 (LT)	4,5	3,0	13 - 21	9 - 14																																																
ESKE/1(-L)-*(-RDE) 40 (LT)	11,0	10,0	17 - 28	12 - 20																																																
ESKE/1(-L)-*(-RDE) 50 (LT)	13,0	12,0	23 - 35	16 - 25																																																
ESKE/1(-L)-*(-RDE) 63 (LT)	17,0	16,0	34 - 48	28 - 38																																																

3 Montage
Maßskizze

3 Fitting
Dimensions

3 Montage
Plan d'encombrement



Typ / Type / Type	M	SW [mm]	ESKE/1*(-RDE) **		ESKE/1-L*(-RDE) **		ESKE/1S*(-RDE) **		ESKE/1S-L*(-RDE) **	
			L [mm]	L1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]
ESKE/1(S)(-L)*(-RDE) 12 (LT)	M12x1,5	16	29 - 34	9	35 - 40	15	72 - 77	9	78 - 83	15
ESKE/1(S)(-L)*(-RDE) 16 (LT)	M16x1,5	20	31 - 37	9	37 - 43	15	81 - 87	9	87 - 93	15
ESKE/1(S)(-L)*(-RDE) 20 (LT)	M20x1,5	24	36 - 43	10	41 - 48	15	105 - 112	10	110 - 117	15
ESKE/1(S)(-L)*(-RDE) 25 (LT)	M25x1,5	29	38 - 46	10	43 - 51	15	120 - 128	10	125 - 133	15
ESKE/1(S)(-L)*(-RDE) 32 (LT)	M32x1,5	36	42 - 50	12	45 - 53	15	142 - 150	12	145 - 153	15
ESKE/1(-L)*(-RDE) 40 (LT)	M40x1,5	46	52 - 65	12	58 - 71	18	---	12	---	18
ESKE/1(-L)*(-RDE) 50 (LT)	M50x1,5	55	59 - 72	14	63 - 76	18	---	14	---	18
ESKE/1(-L)*(-RDE) 63 (LT)	M63x1,5	68	64 - 78	15	67 - 81	18	---	15	---	18



In Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur am Einsatzort, sind für die Kabelverschraubungen die folgenden Einbaubedingungen zu berücksichtigen. / Depending on the ambient temperature of the application, the following installation conditions should be considered for the cable glands. / Selon la température ambiante de la demande, les conditions d'installation suivantes doivent être envisagées pour les entrées de câbles.

Kabelverschraubungstypen / types of cable gland / types de entrées de câbles	Umgebungstemperaturbereich am Einsatzort / Ambient temperature range on site / Plage de température ambiante sur le site			
	-60°C ... -40°C	-40°C ... +15°C	+15°C bis +65°C	+65°C bis +75°C
	ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 12 (MFD **/****)	C	C	B
ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 12 LT	C	C	B	C
ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 16 (MFD **/****)	C	B	B	B
ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 16 LT	C	B	B	B
ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 20 (MFD **/****)	C	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 20 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 25 (MFD **/****)	C	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 25 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 32 (MFD **/****)	C	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)*(-RDE) 32 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (-L)*(-RDE) 40 (MFD **/****)	C	A	A	A
ESKE/1 (-L)*(-RDE) 40 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (-L)*(-RDE) 50 (MFD **/****)	C	A	A	A
ESKE/1 (-L)*(-RDE) 50 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (-L)*(-RDE) 63 (MFD **/****)	C	A	A	A
ESKE/1 (-L)*(-RDE) 63 LT	B	A	A	A

- A = zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung hoch / approved for installation with the risk of mechanical hazard high / approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque élevé
- B = zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung niedrig / approved for installation with the risk of mechanical hazard low / approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque faible
- C = nicht zugelassen für den Einbau / Not suitable for installation / Ne convient pas pour l'installation

3 Montage

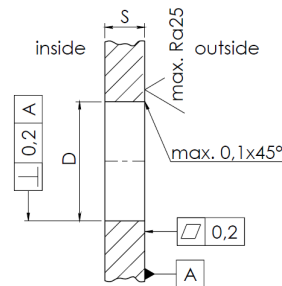
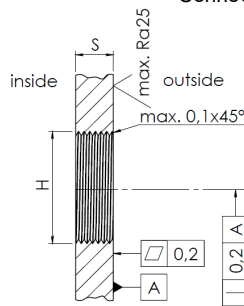
Anschlussmaße der Geräte

3 Fitting

Connection dimensions of the devices

3 Montage

Dimensions de raccordement des appareils



Gewindebohrung / Threaded hole / Trou fileté	Gewinde-norm / Thread standard / Norme de filetage	Wandstärke mit Gewindebohrung / Wall thickness with threaded hole / Épaisseur de la paroi avec trou fileté		Durchmesser der Durchgangsbohr.* / Through hole diameter* / À travers le diamètre du trou* D [mm]	Wandstärke mit Durchgangsbohrung / Wall thickness with through-hole / Épaisseur de la paroi avec trou traversant	
		Metallgehäuse / Metal housings / Boîtier en métallique	Kunststoffgehäuse / Plastic housings / Boîtier en plastique		Metallgehäuse / Metal housings / Boîtier en métallique	Kunststoffgehäuse / Plastic housings / Boîtier en plastique
H						
M12x1,5 – 6H	ISO 965-1			12,0+0,2		
M16x1,5 – 6H				16,0+0,2		
M20x1,5 – 6H				20,0+0,2		
M25x1,5 – 6H		≥ 3 mm	≥ 3 mm	25,0+0,2	≥ 1 mm	≥ 2 mm
M32x1,5 – 6H				32,0+0,3		
M40x1,5 – 6H				40,0+0,3		
M50x1,5 – 6H				50,0+0,3		
M63x1,5 – 6H				63,0+0,3		

*Bei Ausstattung der Kabelverschraubung mit einem Flachdichtring werden auch bei einer Durchgangsbohrung mit Nennmaß +0,7 mm alle angegebenen Zündschutzarten und IP-Schutzarten bei fachgerechter Montage eingehalten. /
 If the cable gland is equipped with a flat sealing ring, all the specified types of explosion protection and IP protection types are maintained with professional installation, even with a through-hole with a nominal size of +0.7 mm. /
 Si le presse-étoupe est équipé d'une bague d'étanchéité plate, tous les types de protection spécifiés et les types de protection IP sont maintenus avec une installation professionnelle, même avec un trou traversant d'une taille nominale de +0,7 mm.



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller. /
 Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard. /
 En cas de conditions d'utilisation différentes, veuillez contacter le constructeur.

Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser Kabelverschraubung unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber

The user alone is responsible for the appropriate use of this cable gland in consideration of the basic conditions existing at the plant.

L'utilisation conforme aux dispositions de ces entrées de câbles, en tenant compte des conditions cadre existants dans l'installation, est laissé à la seule responsabilité de l'exploitant.

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

Transport and storage is permitted only in the original packaging.

Le transport et le stockage sont autorisés uniquement en emballage d'origine.

Betriebsanleitung

4 Inbetriebnahme

Bevor Sie ein Gerät zusammen mit der Kabelverschraubung in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher dass:

- die Kabelverschraubung nicht beschädigt ist
- die Kabelverschraubungen gemäß der empfohlenen Drehmomente angezogen sind
- nicht benutzte Kabelverschraubungen mit geeigneten Verschlusselementen, z.B. Verschlussstopfen vom Typ BS **, und nicht benutzte Bohrungen mit bescheinigten Verschlusschrauben abgedichtet sind
- die Kabel ordnungsgemäß eingeführt sind
- die Auflageflächen für die Dichtungen plan sind

Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.

5 Wartung



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland! /
Observe the relevant national regulations for your country! /
Observez les réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation!

Bei Wartungsarbeiten sind folgende Punkte zu überprüfen:

- Einhaltung der zulässigen Temperaturen (gemäß IEC 60079-0)
- Risse an der Kabel- und Leitungseinführung
- Beschädigungen der Dichtungen

6 Zubehör / Ersatzteile



Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA. /
Use only original spare parts as wie as original accessories made by WISKA. /
Utilisez uniquement des pièces de rechange at des accessoires d'origine de WISKA.



Zum Festziehen der Kabelverschraubungen bietet WISKA einen Spezialschlüssel an, dessen Bestellnummer Sie dem aktuellen Katalog entnehmen können. /
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands, the order number of which can be found in our latest catalogue. /
Pour le montage des entrées de câbles WISKA propose une clé speciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

Passendes Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile (wie Gegenmuttern, Stopfen, Dichtungen) erfragen sie bitte beim WISKA Servicepersonal. /

Please ask the WISKA service personnel about suitable original accessories and spare parts (such as locknuts, plugs, seals). /

Vous pouvez vous procurer les accessoires d'origine appropriés ainsi que des pièces de rechange d'origine (p.ex. contre-écrous, bouchons, joints) auprès du personnel de service WISKA.

8 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften. /
Observe the national standard for refuse disposal. /
Respectez les réglementations nationales en matière d'elemination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. /
We are pleased to answer any special questions you may have. /
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Operating instructions

4 Commissioning

Before commissioning equipment fitted with cable glands, ensure that:

- the cable gland is not damaged
- the cable glands have been tightened to the recommended torque values
- unused cable and wire entries are sealed with suitable closing elements, e.g. closure plugs type BS **, and unused holes with certified locking screws
- the cables have been correctly brought in
- the gasket bearing areas are flat

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

5 Maintenance

The following points must checked during maintenance:

- compliance with permitted temperatures (to IEC 60079-0)
- cracks in the cable gland
- damage to the gaskets

6 Accessories / Spare parts

8 Disposal

Mode d'emploi

4 Mise en service

Avant la mise en service d'un appareil avec des entrées de câbles, assurezvous des points suivants:

- les entrées de câbles ne sont pas endommagées
- les entrées de câbles sont serrées conformément au couple recommandée
- les entrées de câble et de conduite inutilisées soient refermées avec des éléments appropriés (p.ex. bouchon de fermeture de type BS **) et à ce que les perçages inutilisés soient scellés avec des conformément bouchons filetés
- les câbles sont introduits correctement
- les surfaces de contact pour les joints sont planes

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Maintenance

Lors des travaux d'entretien, les points suivants doivent être contrôlés:

- le maintien des temperatures autorisées (selon IEC 60079-0)
- la présence éventuelle de fissures sur les entrées de cables
- la détérioration des joints d'étanchéité

6 Accessoires / Pièces de rechange

8 Réglementation concernant les déchets

Sollten Sie die Bedienungsanleitung in einer der anderen Sprachen der Europäischen Gemeinschaft benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren WISKA-Vertreter.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your WISKA representative.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant WISKA.

Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante WISKA.

En översättning av denna montageoch skötselinstruktion till annat EU-språk kann vid behov beställas från er WISKA representant.

En caso necesario podrá solicitar de su representante WISKA estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea.

Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos deres WISKA leverandør.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante WISKA.

Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän WISKA-edustajaltanne.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw WISKA-vertegenwoordiging.



(1) EU-TYPE EXAMINATION CEF (Translation)

- (2) Equipment or Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres - Directive 2014/34/EU
(3) EU-Type Examination Certificate Number: PTB 13 ATEX 1015 X
(4) Product: Cable gland Typ *SKE/1(S)-(L)-(-RDE) *
(5) Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH
(6) Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kaltenkirchen, Germany
(7) This product and any acceptable variation thereto is specified in documents therein referred to.
(8) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 010 Directive 2014/34/EU of the European Parliament and of the Council that this product has been found to comply with the Essential Health and safety requirements of products intended for use in potentially explosive atmospheres.
(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has EN IEC 60079-0:2018, EN IEC 60079-7:2015/A1:2018, EN 60079-11:2012, EN 60079-14:2012, EN 60079-15:2012, EN 60079-16:2012, EN 60079-17:2012, EN 60079-18:2012, EN 60079-19:2012, EN 60079-20:2012, EN 60079-21:2012, EN 60079-22:2012, EN 60079-23:2012, EN 60079-24:2012, EN 60079-25:2012, EN 60079-26:2012, EN 60079-27:2012, EN 60079-28:2012, EN 60079-29:2012, EN 60079-30:2012, EN 60079-31:2012, EN 60079-32:2012, EN 60079-33:2012, EN 60079-34:2012, EN 60079-35:2012, EN 60079-36:2012, EN 60079-37:2012, EN 60079-38:2012, EN 60079-39:2012, EN 60079-40:2012, EN 60079-41:2012, EN 60079-42:2012, EN 60079-43:2012, EN 60079-44:2012, EN 60079-45:2012, EN 60079-46:2012, EN 60079-47:2012, EN 60079-48:2012, EN 60079-49:2012, EN 60079-50:2012, EN 60079-51:2012, EN 60079-52:2012, EN 60079-53:2012, EN 60079-54:2012, EN 60079-55:2012, EN 60079-56:2012, EN 60079-57:2012, EN 60079-58:2012, EN 60079-59:2012, EN 60079-60:2012, EN 60079-61:2012, EN 60079-62:2012, EN 60079-63:2012, EN 60079-64:2012, EN 60079-65:2012, EN 60079-66:2012, EN 60079-67:2012, EN 60079-68:2012, EN 60079-69:2012, EN 60079-70:2012, EN 60079-71:2012, EN 60079-72:2012, EN 60079-73:2012, EN 60079-74:2012, EN 60079-75:2012, EN 60079-76:2012, EN 60079-77:2012, EN 60079-78:2012, EN 60079-79:2012, EN 60079-80:2012, EN 60079-81:2012, EN 60079-82:2012, EN 60079-83:2012, EN 60079-84:2012, EN 60079-85:2012, EN 60079-86:2012, EN 60079-87:2012, EN 60079-88:2012, EN 60079-89:2012, EN 60079-90:2012, EN 60079-91:2012, EN 60079-92:2012, EN 60079-93:2012, EN 60079-94:2012, EN 60079-95:2012, EN 60079-96:2012, EN 60079-97:2012, EN 60079-98:2012, EN 60079-99:2012, EN 60079-100:2012.
(10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates the Conditions of Use specified in the schedule to this certificate.
(11) This EU-Type Examination Certificate relates only to the design and in accordance to the Directive 2014/34/EU. Further requirements manufacturing process and supply of this product. These are not covered by this certificate.
(12) The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Konformitätsbewertungsstelle, Sektor Explosionsschutz
On behalf of PTB:



EU-Type Examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. Extracts or alterations are subject to approval by the PTB in case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig

IECEx Certificate of Conformity
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC Certification System for Explosive Atmospheres
Certificate No.: IECEx PTB 13.0034X
Status: Current
Date of Issue: 2022-05-10
Applicant: WISKA Hoppmann GmbH
Equipment: Cable gland type *SKE/1(S)-(L)-(-RDE) ** (LT) (MFD **/****(-**/****))
Marking: Ex eb IIC Gb, Ex tb IIIC Db
Approved for issue on behalf of the IECEx Certification Body: Dr.-Ing. Detlev Markus, Head of Department "Explosion Protection in Technology"



UNITED KINGDOM CONFORMITY ASSESSMENT
UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

- Product or Protective System Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) - Schedule 3A, Part 1
UK-Type Examination Certificate No.: UL22UKEX2678X Rev. 0
Product: Cable gland type **SKE/1(S)-(L)-(-RDE) ** (LT) (MFD **/****(-**/****))
Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH
Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kaltenkirchen, Germany
This product and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
UL International (UK) Ltd, Approved Body number 0943, in accordance with Regulation 44 of the Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016, UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696), certifies that this product has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of products intended for use in potentially explosive atmospheres given in Schedule 1 of the Regulations.
The examination and test results are recorded in the confidential report DE/PTB/EXTR13.0049/04.
Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:
EN IEC 60079-0:2018 EN IEC 60079-7:2015/A1:2018 EN 60079-11:2012
Except in respect of those requirements listed at section 19 of the schedule to this certificate.
If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the product is subject to the Specific Conditions of Use specified in the Schedule to this certificate.
This UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE relates only to the design and construction of the specified product. Further requirements of the Regulations apply to the manufacturing process and supply of this product. These are not covered by this certificate.
The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Certification Officer: Andrew Moffat

This is to certify that the sample(s) of the Product described herein ("Certified Product") has been investigated and found to conform with the standards indicated on this Certificate. In accordance with the UKCA Product Certification Program Requirements, this certificate and test results obtained apply only to the product sample(s) submitted by the Manufacturer. UL does not select the samples or determine whether the samples provided were representative of other manufactured product. UL has not investigated the design or other aspects of the product. The Manufacturer is solely and fully responsible for conformity of all products to all applicable standards, specifications, requirements or regulations. The test results may not be used, in whole or in part, on any other document without UL's written approval.

Date of issue: 2023-01-31

Approved Body: UL International (UK) Ltd, Unit 1-3 Horizon Kingsland Business Park, Wode Road, Basingstoke RG24 8AH, UK, Phone: +44 (0)1256 312100

EU DECLARATION OF CONFORMITY

WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
Germany



KCE1-21040-0

Declares under its sole responsibility that:

Product designation: Cable gland
Type designation: ESKE/1(S)-(L)-(-RDE) ** (LT) (MFD **/****(-**/****))
Description: Cable gland for electrical installation
Approval number/Production Quality Assessment: PTB 13 ATEX 1015 X, PTB 03 ATEX Q044
Notification:
Information about the product
Marking: II 2 G Ex eb IIC Gb, II 2 D Ex tb IIIC Db
Ambient temperature: Standard Type: -40°C ... +75°C, LT Type: -60°C ... +75°C

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Table with 2 columns: Regulation, Standard. Rows include 2014/34/EU Equipment and protective systems, 2011/65/EU Restriction of the use of certain hazardous substances, EN IEC 60079-0:2018 + AC:2020-02, EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018, EN 60079-31:2014, EN 62444:2013, EN IEC 63000:2018.

WISKA Hoppmann GmbH, Kaltenkirchen, Germany

2023-02-24, Head of Engineering & Design

DECLARATION OF CONFORMITY

WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
Germany



KGB1-21040-0

Declares under its sole responsibility that:

Product designation: Cable gland
Type designation: ESKE/1(S)-(L)-(-RDE) ** (LT) (MFD **/****(-**/****))
Description: Cable gland for electrical installation
Approval number/Production Quality Assessment: UL22UKEX2678X Rev. 0, UL22UKQAN19164
Information about the product
Marking: II 2 G Ex eb IIC Gb, II 2 D Ex tb IIIC Db
Ambient temperature: Standard Type: -40°C ... +75°C, LT Type: -60°C ... +75°C

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Table with 2 columns: Regulation, Standard. Rows include UKSI 2016:1107 (Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres), EN IEC 60079-0:2018 + AC:2020-02, EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018, EN 60079-31:2014, EN 62444:2013, EN IEC 63000:2018.

WISKA Hoppmann GmbH, Kaltenkirchen, Germany

2023-02-24, Head of Engineering & Design

WISKA UK Ltd, St. Columb Major, Great Britain

Authorized Representative

